

ИСТОРИЯ ИЗУЧЕНИЯ НАРОДНОЙ МЕДИЦИНЫ ХАНТОВ

© 2014 Т.В. Волдина

Ключевые слова: народная медицина, ханты, история изучения, традиционные представления, народные средства лечения, народные методы лечения, сакральные практики, шаманство, рациональные способы лечения, традиционные медицинские знания

Аннотация: Выделяется три условных периода в истории изучения народной медицины хантов. Досоветский период (XIX – 20-е гг. XX вв.) представлен краткими сведениями по народной медицине хантов и манси в публикациях краеведов, а также зарубежных исследователей. Наиболее весомый вклад в этот период в изучение данной темы внес финский ученый К.Ф. Карьялайнен. В советский период (до 1991 г.) вопросы, касающиеся народной медицины, на материале васюгано-ваховской группы нашли отражение в работах этнографа В.М. Кулемзина и Н.В. Лукиной. Знаменательным событием этого периода стал выход книги П. Есалми-Крюгер (Германия) о наименованиях болезней обских угров. В постсоветский период (1990-е гг. – по настоящее время) изучение народной медицины выглядит наиболее продуктивным. В нем приняли участие профессиональные медики, национальная интеллигенция, этнографы из числа представителей хантыйского народа. Охват локальных медицинских традиций становится шире. Актуальной задачей настоящего времени является проведение комплексного исследования традиционной медицинской культуры хантов с применением современных методов и подходов медицинской антропологии.

История медицинских традиций хантов никогда не была предметом специального изучения. Определенный вклад в исследование народной медицины хантов, наряду с этнографами, лингвистами и краеведами, внесли профессиональные медики.

В досоветский период народная медицина хантов оценивалась обычно как примитивная и малоэффективная и, следовательно, не заслуживающая особого внимания. Вследствие этого, средства и методы народного лечения обычно рассматривались поверхностно, а сообщения о них были

незначительными и мало информативными.

Как правило, о народных лечебных практиках упоминалось при рассмотрении духовной культуры коренных народов Севера и деятельности шаманов. Например, краткие сведения по народной медицине обско-угорских народов приведены в труде А.А. Дунина-Горкавича «Тобольский Север», опубликованном в начале XX в.: «...они лечатся, большею частью, у своих шаманов, лечение которых состоит собственно в ворожбе». Далее в дополнение к этому автор даёт информацию по народной медицине, записанную березовским фельдшером Л. Кориковым, представляющую собой небольшой перечень используемых природных средств (травы, женское молоко, стружки медвежьего зуба, медвежья желчь и сало, бобровая струя, порошок меди, березовый трут...) (Дунин-Горкавич 1995: 138). Исследователь неоднократно упоминал также, что повсеместно была «...широко распространенная вера в чудодейственную силу шаманов, которых остяки приглашают к больным» (Дунин-Горкавич 1995, 95), А.А. Дунин-Горкавич, к сожалению, не дает описания шаманского лечения, ограничившись общими суждениями относительно этого явления, бытовавшими в тот период.

Краткая информация о средствах лечения и методах оказания помощи при несчастных случаях у восточных хантов записана финским исследователем У.Т. Сирелиусом в конце XIX – начале XX вв. (Сирелиус 2001: 244–245, 342). Более масштабно вопросы, касающиеся народной медицины обских угров, рассмотрены в трехтомном сочинении финского ученого К.Ф. Карьялайнена «Религия югорских народов». Этот труд основан на материале, собранном им в конце XIX – начале XX вв. среди разных диалектно-этнографических групп хантов и манси; он был опубликован в 1921, 1922 и 1927 гг. Так, в I томе на основе широкого круга данных, прежде всего, фольклорных, автор рассматривает представления обских угров о сущности человека, его жизни и смерти, включая источники болезней. Согласно традиционному мировоззрению этих народов, болезни могут насыщаться духами нижнего мира, а также иногда являются следствием вредоносной магии. В соответствии с этими воззрениями были выработаны защитные от такого рода болезней способы, к которым прибегали обские угры. «Упомянутые лечебные и исцеляющие средства воздействуют двояко: в них содержится как магическая, так и реальная исцеляющая сила...», – пишет К.Ф. Карьялайнен (Карьялайнен 1994: 69). Им приводится информация о соответствующих магических обрядах. Во II томе он посвящает отдельную главу духам болезней (Карьялайнен 1995). А в III томе рассказывает о лицах, которые наряду с выполнением других ритуальных функций, занимались

врачеванием (Карьялайнен 1996). Фундаментальное исследование К.Ф. Карьялайнена, охватившее все локальные группы обских угров, не теряет своей актуальности и в настоящее время, проливает свет на истоки многих явлений в духовной культуре обских угров и является основополагающим при изучении их традиционной культуры, в том числе и по народной медицине.

В.М. Кулемзин также занимался исследованием традиционного мировоззрения и шаманства, но преимущественно на материале восточных (васюгано-ваховских) хантов. Среди лиц, занимающихся религиозной деятельностью, он выделяет тех, функцией кого было излечение больных (*исылта-ку*), и даёт описание шаманских сеансов лечения (Кулемзин 1976). В работах В.М. Кулемзина встречается информация о применении природных материалов в качестве лечебных средств (Кулемзин 1984). В научно-популярной книге В.М. Кулемзина и Н.В. Лукиной «Знакомьтесь: ханты» также можно обнаружить описания способов исцеления больных, основанных на традиционных представлениях о мире (Кулемзин, Лукина 1992). Этими авторами опубликована обобщающая работа по традиционной культуре васюгано-ваховских хантов конца XIX – начала XX вв., где отмечается: «Познания в области народной медицины у исследуемых групп были невелики. В охране здоровья и жизни они более склонны к превентивным мерам, часть которых имела явно рациональный характер. К ним относились правила общественной и личной гигиены и разного рода запреты, основанные на положительном опыте». Далее даётся небольшой перечень средств лечения, состоящий преимущественно из продуктов растительного и животного мира. О сакральной терапии здесь уже не упоминается (Кулемзин, Лукина 2006: 100).

В качестве отдельного направления можно рассматривать изучение народной медицины в контексте лингвистики. Особый интерес в этом плане представляет ономастико-семантическое исследование П. Есалми-Крюгер о хантыйских наименованиях болезней и их этимологии, изданное в 1990 г. на немецком языке (Jääsalmi-Krüger 1990). Основной источниковой базой для его проведения стали данные, опубликованные в различных работах, включая упомянутый труд К.Ф. Карьялайнена. Это исследование охватывает 297 слов, связанных с обозначением болезней. В работе отражены народные представления о феномене болезни, ее происхождении, круге первопричин и т.п.

В 1999 г. вышла в свет монография «Современный взгляд на народную медицину Севера», подготовленная группой специалистов-медиков под руководством д.м.н. В.И. Хаснулина. В приложении к ней даны рецепты

лечения и сохранения здоровья народов Сибири. В материале о хантах и манси можно встретить сведения, опубликованные ранее в этнографической литературе, а также записанные авторами от информантов в г. Ханты-Мансийске и в п. Кышик Ханты-Мансийского района. Эту работу отличает не только то, что она подготовлена специалистами в области медицинской науки, но и выводы, которые они делают. В сравнении с публикациями отечественных краеведов досоветского времени, считавшими методы народной медицины неприемлемыми для своего времени, современные представители медицинской науки положительно оценивают определенный опыт в лечении у народов Севера. Так, в главе «Народная медицина Севера с современных позиций», они пишут: «Анализ собранных рецептов позволяет сделать вывод о том, что в течение многовековой истории хантов, манси, ненцев, селькупов, нганасан, долган, коми-зырян – всеми этими народами были отобраны наиболее действенные методы лечебных воздействий на организм больного человека.

Отмечена общность методов народной медицины жителей Чукотки, Таймыра, Ханты-Мансийского округа и Ямала. Прежде всего, эта общность заключается в предпочтении шаманских и знахарских ритуально-культурных средств оздоровления и лечения, а также использования в пищу продуктов животного происхождения: сырых мяса, печени, рыбы; рыбьего жира и медвежьей желчи, жира песца, оленя, медведя» (Хаснулин и др. 1999: 18). Далее указывается на то, что «... именно на способности ощущать все природные процессы и объяснять их с позиций субъективных религиозных представлений – родились подходы коренных северян к ритуалам лечения различных заболеваний, реализованных в деятельности шаманов и знахарей»; «... обращение шаманов к (другим, – *Т.В.*) мирам и к их жителям во время лечебного обряда камлания является попыткой синхронизировать жизнеобеспечивающие системы больного с ритмами космоса и внутренними гармониками планеты...» (Хаснулин и др. 1999: 18).

В современном изучении народной медицины хантов принимают участие и представители самого народа. Их можно разделить на две группы: профессиональные врачи и этнографы. Так, в исследованиях под руководством В.И. Хаснулина принимала участие врач и хантыйская целительница Е.П. Поворознюк. В 1990-х гг. она провела исследование, в ходе которого измерялись психофизиологические параметры людей до и после прослушивания фонограмм ритуальных песен обских угров; данные обследования свидетельствовали о значительном улучшении состояния участников экспериментов (Поворознюк 1998а: 30–32). Она же показала взаимосвязь изменений психоэмоционального состояния коренного

населения и процессов сохранения/разрушения народных традиций. В опубликованной статье она приводит данные компьютерного тестирования, проведенного в 1990-е гг. среди современного обско-угорского населения; результаты тестирования позволили разделить людей на 3 группы по их психофизиологическому статусу (Поворознюк 1998б). Согласно результатам ее исследования, стержневая группа «стайеры» (46,8 %), которые хорошо чувствуют себя в северных условиях, испытывают наибольший стресс, столкнувшись с социально-экономическими проблемами современности; они более других подвержены тяжелым соматическим заболеваниям, но при этом практически не обращаются за медицинской помощью.

Активное участие в научно-практических конференциях по медико-социальным проблемам коренных малочисленных народов Севера, где освещались также вопросы народной медицины и традиционного питания, принимала врач, ханты по национальности, Г.М. Егорова. Опубликованы её доклады по гигиеническим традициям обских угров, а также шаманско-знахарским формам лечения (Егорова 2005; 2007).

В последнее десятилетие локальные медицинские традиции хантов представлены в публикациях и других исследованиях, принадлежащих к хантыйской культуре. Так, сотрудником Хантыйского этнографического музея г. Лянтора В.В. Лапсуй собрана информация о средствах и методах лечения пимских хантов (Лапсуй 2005; 2006). О применении народных средств лечения опубликована статья Р.Г. Решетниковой (Решетникова 2005). Представления усть-казымских хантов о причинах возникновения болезней описаны Т.Р. Пятниковой (Пятникова 2010: 245–254). О применении традиционных методов сохранения здоровья в наши дни, в частности, в практике школы-интерната п. Казым Белоярского района опубликована статья М.В. Молдановой (Молданова 2010: 94–109).

Автором статьи также ведутся исследования этого раздела традиционной культуры: например, специальная экспедиция по изучению народной медицины казымских хантов в п. Полноват Белоярского района ХМАО-Югры состоялась в 2008 г. На основе собранных материалов мною опубликован ряд статей (Волдина 2008, 2010а, 2010 б, 2012а, 2012 б).

Тематически весь опубликованный материал по народной медицине хантов условно можно разбить на следующие группы:

1. Освещение традиционных представлений о здоровье и болезни магико-мистического характера, включая описание ритуальных (шаманских) способов исцеления.
2. Перечень средств растительного и животного происхождения,

применяемых в лечении, и описание других рациональных способов сохранения здоровья.

3. Значение народной медицины для современного поколения коренного населения Югры, в том числе и в плане поддержания психического здоровья, применение ее элементов сегодня.

Можно также выделить три условных периода в истории изучения народной медицины хантов:

1. Досоветский (XIX – 20-е гг. XX вв.). Он представлен краткими сведениями по народной медицине хантов и манси в публикациях краеведов, а также зарубежных исследователей. Наиболее весомый вклад в этот период в изучении данной темы внес финский ученый К.Ф. Карьялайнен.

2. Советский (до 1991 г.). Вопросы, касающиеся народной медицины, на материале васюгано-ваховской группы нашли отражение в работах этнографа В.М. Кулемзина и Н.В. Лукиной. Знаменательным событием этого периода стал выход книги зарубежного ученого-филолога П. Есалми-Крюгер (Германия) о наименованиях болезней обских угров.

3. Постсоветский (1990-е гг. – по настоящее время). В этот период изучение народной медицины выглядит наиболее продуктивным. В этот процесс включились профессиональные медики, национальная интеллигенция, этнографы из числа представителей хантыйского народа. Охват локальных медицинских традиций в этот период становится шире, но пока еще недостаточен.

Как видим, научных работ по обозначенной теме пока немного. Несмотря на двухсотлетнюю историю изучения, народная медицина хантов по-прежнему остается недостаточно исследованной. Информация о медицинских традициях имеется не по всем локальным группам, на данный момент она выглядит разноплановой, противоречивой в выводах, многие проблемы требуют дополнительной проработки и изучения. Например, сакральная терапия, несмотря на имеющиеся публикации, в силу разных причин всё-таки пока малоизучена. Без внимания остаются процессы, связанные с современным целительством у хантов, живущих в городах, в сельской местности и на стойбищах. Таким образом, актуальной задачей настоящего времени является проведение специального полномасштабного комплексного исследования по традиционной медицинской культуре хантов с применением современных методов и подходов.

Библиография:

Волдина Т.В. (2010 а) Народные средства и методы лечения казымских

- хантов. *Материалы V научно-практич. конф., посв. памяти и 155-летию со дня рождения А.А. Дунина-Горкавича, 10 апреля 2009*, М., с. 34–36.
- Волдина Т.В. (2008) Народные средства и методы лечения хантов Белоярского района ХМАО-Югры (по материалам экспедиции, январь 2008). *Народная медицина хантов Белоярского района (по материалам научно-исследовательской экспедиции)*, Ханты-Мансийск, с. 1–11.
- Волдина Т.В. (2012а) Почитание природы как основа сохранения здоровья (на примере хантыйской культуры). *Язык, фольклор и традиционная культура финно-угорских народов. Материалы Межрегиональной научно-практической конференции (30-31 мая 2012, г. Ханты-Мансийск)*, Ханты-Мансийск, с. 29–36.
- Волдина Т.В. (2010 б) Психофизиологические особенности гадателей s'art ne (женщина) и s'art ho (мужчина). *Психофизиология и социальная адаптация (нео)шаманов в прошлом и настоящем. Материалы Международного интердисциплинарного научно-практическо-го симпозиума. Республика Бурятия. Тункинский национальный парк. 2–9 августа 2010*, В.И. Харитонова (ред.), М.: ИЭА РАН, с.38-44.
- Волдина Т.В. (2012б) Традиционные основы сохранения здоровья у казымских хантов. *Научный вестник Ямало-Ненецкого автономного округа. Российский север и северяне: среда – экология – здоровье*, Вып. №1 (74), Салехард, с. 4–7.
- Дунин-Горкавич А.А. (1995) *Тобольский Север*, В 3 т. Т. 1. Общий обзор страны, ее естественных богатств и промышленной деятельности населения, М.: Либерия, 376 с.
- Егорова Г.М. (2005) Гигиена обских угров как этнокультурный фактор здоровья; Пищевые традиции и особенности биологического и химического состава пищи обских угров; Шаманизм в народной медицине – форма знахарского лечения. *Медико-социальные проблемы коренных малочисленных народов Севера: Материалы международной научно-практической конференции (тезисы докладов) 29–30 сентября 2005 года, г. Ханты-Мансийск*, Ханты-Мансийск, Издательский центр ХМГМИ, с. 245–257.
- Егорова Г.М. (2007) Гигиена обских угров как этнокультурный фактор здоровья; Пищевые традиции и особенности биологического и химического состава пищи обских угров; Образ жизни обских угров – гармония природы и человека. *Традиционная кухня и народная медицина. Материалы окружного научно-практического семинара*, Ханты-Мансийск, Полиграфист, с. 4–20.
- Карьялайнен К.Ф. (1994) *Религия югорских народов*, Т. 1, перевод с

немецкого и публ. д-ра ист. наук Н.В. Лукиной, Томск, Изд-во Том. ун-та, 152 с.

Карьялайнен К.Ф. (1995) *Религия югорских народов*, Т. 2, перевод с немецкого и публ. д-ра ист. наук Н.В. Лукиной. Томск: Изд-во Том. ун-та, 284 с.

Карьялайнен К.Ф. (1996) *Религия югорских народов*, Т. 3, перевод с немецкого и публ. д-ра ист. наук Н.В. Лукиной, Томск, Изд-во Том. ун-та, 247 с.

Кулемзин В.М. (1976) Шаманство васюгано-ваховских хантов (конец XIX – начало XX века). *Из истории шаманства*, Томск, с. 3–154. (переиздание в сборнике: Кулемзин В.М.(2004) *О хантыйских шаманах*, Тарту, 210 с.)

Кулемзин В.М. (1984) *Человек и природа в верованиях хантов*, Томск, 191 с.

Кулемзин В.М., Лукина Н.В.(2006) *Васюгано-ваховские ханты в конце XIX–начале XX вв. Этнографические очерки*, Тюмень, с. 100.

Лапсуй В.В. (2006) Народные знания пимских ханты. *Первая Югорская полевая музейная биеннале. Научно-практическая конференция «Роль полевых исследований в сохранении исторического и культурного наследия Югры»*. Материалы докладов и сообщений, Ханты-Мансийск, с. 51–53.

Лапсуй В.В. (2005) Традиционная медицина пимских ханты. *Медико-социальные проблемы коренных малочисленных народов Севера: Материалы международной научно-практической конференции (тезисы докладов) 29–30 сентября 2005 года, г. Ханты-Мансийск*, Ханты-Мансийск, Издательский центр ХМГМИ, с. 260–262.

Молданова М.В. (2010) Представление хантов о здоровье, использование традиционных методов сохранения здоровья в практике интернатской системы. *Казымские чтения: материалы научно-практической конференции*, Ханты-Мансийск, ИИЦ ЮГУ, с. 94–109.

Поворознюк Е.П. (1998а) Народная медицина в социально-психологической реабилитации населения коренных обско-угорских национальностей.

Социокультурная динамика Ханты-Мансийского автономного округа сегодня и в перспективе XXI века: федеральный и региональный аспекты.

Сборник тезисов к Всероссийской научно-практической конференции, Секция 3–4, Ч. II. Сургут, Инф.-изд. центр СурГУ, с. 30–32.

Поворознюк Е.П. (1998б) Психоэмоциональный стресс у коренного и пришлого населения Ханты-Мансийского автономного округа. *Народы Северо-Западной Сибири*, Томск, Изд-во Том. ун-та, Вып.5, с. 40–42.

Пятникова Т.Р. (2010) Представления усть-казымских ханты о причинах возникновения болезней. *Мировоззрение обских угров в контексте языка и*

культуры. *Материалы Всероссийской научной конференции (19–22 мая 2008 г., Ханты-Мансийск)*, Ханты-Мансийск, ИИЦ ЮГУ, с. 245–254.

Решетникова Р.Г. (2005) Применение народных средств у хантов и манси. *Медико-социальные проблемы коренных малочисленных народов Севера: Материалы международной научно-практической конференции (тезисы докладов) 29–30 сентября 2005 года, г. Ханты-Мансийск*, Ханты-Мансийск, Издательский центр ХМГМИ, с. 62–263.

Сирелиус У.Т. (2001) *Путешествие к хантам*, пер. с нем. и публикация д-ра ист. наук Н.В. Лукиной, Томск, Изд-во Томского ун-та, с. 244–245, 342.

Хаснулин В.И., Вильгельм В.Д., Скосырева Г.А., Поворознюк Е.П. (1999) *Современный взгляд на народную медицину Севера*, Новосибирск, СО РАМН, 281 с.

Jääsalmi-Krüger P. (1990) Ostjakische Krankheitsnamen und deren Benennungsmotivation. Eine onomasiologisch-semasiologische Untersuchung, Wiesbaden, 208 s.

References

Voldina, T.V. (2010a) Narodnye sredstva i metody lechenija kazymskih hantov [Folk remedies and treatments of Kazym Khanty], *Materialy V nauchno-prakticheskoj konferencii, posvjashhennoj pamjati i 155-letiju so dnja rozhdenija A.A. Dunina-Gorkavicha* [Proceedings of the V scientific-practical conference dedicated to the memory and the 155th anniversary of the birth of A.A. Dunin-Gorkavich], M., p. 34–36.

Voldina, T.V. (2008) Narodnye sredstva i metody lechenija hantov Belojarskogo rajona HMAO-Jugry (po materialam jekspedicii, janvar' 2008) [Folk remedies and treatments, Beloyarsky district, Khanty Khanty-Ugra (based on the expedition, January 2008)], *Narodnaja medicina hantov Belojarskogo rajona (po materialam nauchno-issledovatel'skoj jekspedicii)* [Traditional medicine of the Beloyarsky district Khanty (based on a research expedition), Khanty-Mansiysk, p. 1–11.

Voldina, T.V. (2012a) Pochitanie prirody kak osnova sohraneniya zdorov'ja (na primere hantyjskoj kul'tury [The veneration of nature as a basis for preservation of health (Khanty culture)], *Jazyk, fol'klor i tradicionna kul'tura finno-ugorskih narodov: Materialy Mezhregional'noj nauchno-prakticheskoj konferencii* [Language, folklore and traditional culture of the Finno-Ugric Peoples: Proceedings of the Interregional Scientific and Practical Conference, Khanty-Mansiysk, p. 29–36.

Voldina, T.V. (2010б) Psihofiziologicheskie osobennosti gadatelej s'art ne (zhenshhina) i s'art ho (muzhchina) [Psychophysiological features of the

soothsayers s'art ne (female) and s'art ho (man)], *Psihofiziologija i social'naja adaptacija (neo)shamanov v proshlom i nastojashhem: Materialy Mezhdunarodnogo interdisciplinarnogo nauchno-prakticheskogo simpoziuma. Respublika Burjatija. Tunkinskij nacional'nyj park, [Psychophysiology and social adaptation of (neo) shamans in the past and the present: Materials of the International scientific and practical interdisciplinary symposium. The Republic of Buryatia. Tunka National Park, V.I. Kharitonova (ed.), M.: IEA RAS, p.38–44.*

Voldina, T.V. (2012⁶) Tradicionnye osnovy sohraneniya zdorov'ja u kazymskih hantov [Traditional foundations of health protection among Kazym Khants], *Nauchnyj vestnik Jamalo-Neneckogo avtonomnogo okruga. Rossijskij sever i severjane: sreda – jekologija – zdorov'e* [Scientific Bulletin of the Yamalo-Nenets Autonomous District. Russian north and northerners: Environment – Ecology – Health], Issue 1 (74), Salekhard, p. 4–7.

Dunin-Gorkavich, A.A. (1995) *Tobol'skij Sever* [The North of Tobolsk region], T. 1, M.: Liberija.

Egorova, G.M. (2005) Gigiena obskih ugrov kak jetnokul'turnyj faktor zdorov'ja; Pishhevyje tradicii i osobennosti biologicheskogo i himicheskogo sostava pishhi obskih ugrov; Shamanizm v narodnoj medicine – forma znaharskogo lechenija [The health of Ob-Ugric peoples as the ethno-cultural factor of health; Food traditions and characteristics of biological and chemical composition of food Ob-Ugric peoples; Shamanism in folk medicine – a form of divination treatment], *Mediko-social'nye problemy korenyh malochislennyh narodov Severa: Materialy mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii* [Medical and social problems of indigenous peoples: Proceedings of the international scientific-practical conference], Khanty-Mansiysk: HMGMI, p. 245–257.

Egorova, G.M. (2007) Gigiena obskih ugrov kak jetnokul'turnyj faktor zdorov'ja; Pishhevyje tradicii i osobennosti biologicheskogo i himicheskogo sostava pishhi obskih ugrov; Obraz zhizni obskih ugrov – garmonija prirody i cheloveka [The health of Ob-Ugric peoples as the ethno-cultural factor of health; Food traditions and characteristics of biological and chemical composition of food of Ob-Ugric peoples; Lifestyle of Ob Ugrians - the harmony of man and nature], *Tradicionnaja kuhnja i narodnaja medicina. Materialy okružhnogo nauchno-prakticheskogo seminar* [Traditional cuisine and folk medicine. Materials of the scientific and practical seminar], Khanty-Mansiysk: Poligrafist, p. 4–20.

Karjalainen, K.F. (1994) *Religija jugorskih narodov* [Religion of the Ugra peoples], T. 1, translated from German by N.V. Lukina, Tomsk.

Karjalainen, K.F. (1995) *Religija jugorskih narodov* [Religion of the Ugra peoples], T. 2, translated from German by N.V. Lukina, Tomsk.

- Karjalainen, K.F. (1996) *Religija jugorskih narodov* [Religion of the Ugra peoples], T. 3, translated from German by N.V. Lukina, Tomsk.
- Kulemzin, V.M. (1976) *Shamanstvo vasjugano-vahovskih hantov (konec XIX – nachalo XX veka)* [Shamanism of Vasyugan-Wachowski Khanty people (the end of XIX - early XX century)], *Iz istorii shamanstva* [From the history of shamanism], Tomsk, p. 3–154.
- Kulemzin, V.M. (1984) *Chelovek i priroda v verovanijah hantov* [Man and Nature in the beliefs of Khanty people], Tomsk.
- Kulemzin, V.M., Lukina, N.V. (2006) *Vasjugano-vahovskie hanty v konce XIX – nachale XX vv. Jetnograficheskie ocherki* [Vasyugan-Wachowski Khanty at the end of XIX – beginning of the XX century. Ethnographic essays], Tyumen.
- Lapsuj, V.V. (2006) *Narodnye znanija pimskih hanty* [Traditional knowledge of the Khanty from Pimsk region], *Nauchno-prakticheskaja konferencija «Rol' polevyh issledovanij v sohranenii istoricheskogo i kul'turnogo nasledija Jugry»: Materialy dokladov* [Scientific-practical conference "The role of field research in the preservation of historical and cultural heritage of Ugra region"], Khanty-Mansiysk, p. 51–53.
- Lapsuj, V.V. (2005) *Tradicionnaja medicina pimskih hanty* [Traditional medicine of the Khanty from Pimsk region], *Mediko-social'nye problemy korennyh malochislennyh narodov Severa: Materialy mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskaj konferencii* [Medical and social problems of indigenous peoples: Papers of the international scientific-practical conference], Khanty-Mansiysk, p. 260–262.
- Moldanova, M.V. (2010) *Predstavlenie hantov o zdorov'e, ispol'zovanie tradicionnyh metodov sohraneniya zdorov'ja v praktike internatskoj sistemy* [Presentation of the health among the Khanty people, the use of traditional methods of preserving health in the practice of boarding system], *Kazymskie chtenija: materialy nauchno-prakticheskaj konferencii* [Kazym reading: materials of scientific-practical conference], Khanty-Mansiysk, p. 94–109.
- Povoroznjuk, E.P. (1998a) *Narodnaja medicina v social'no-psihologicheskoj rehabilitacii naselenija korennyh obsko-ugorskih nacional'nostej* [Traditional medicine in the socio-psychological rehabilitation of indigenous population of the Ob-Ugric nationalities], *Sociokul'turnaja dinamika Hanty-Mansijskogo avtonomnogo okruga segodnja i v perspektive XXI veka: federal'nyj i regional'nyj aspekty. Sbornik tezisov* [The socio-cultural dynamics of the Khanty-Mansiysk Autonomous Region today and in the future of the XXI century: federal and regional aspects. Abstracts], Part II, Surgut, p. 30–32.
- Povoroznjuk, E.P. (1998b) *Psihojemocional'nyj stress u korennoho i prishlogo*

naselenija Hanty-Mansijskogo avtonomnogo okruga [Psycho-emotional stress in the radical and alien population of the Khanty-Mansiysk Autonomous region], *Narody Severo-Zapadnoj Sibiri* [The peoples of the North-Western Siberia], Issue 5, Tomsk, p. 40–42.

Pjatnikova, T.R. (2010) Predstavlenija ust'-kazymskih hanty o prichinah vozniknovenija boleznij [Representations of Ust-Kazym Khanty about the causes of diseases], *Mirovozzrenie obskih ugrov v kontekste jazyka i kul'tury. Materialy Vserossijskoj nauchnoj konferencii* [The world view of Ob-Ugric peoples in the context of language and culture. Papers of the Scientific Conference], Khanty-Mansiysk, p. 245–254.

Reshetnikova, R.G. (2005) Primenenie narodnyh sredstv u hantov i mansi [The use of folk remedies among the Khanty and Mansi people], *Mediko-social'nye problemy korennyh malochislennyh narodov Severa: Materialy mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii* [Medical and social problems of indigenous peoples: Papers of the international scientific-practical conference], Khanty-Mansiysk, p. 62–263.

Sirelius, U.T. (2001) *Puteshestvie k hantam* [Journey to the Khanty people], translated from German by N.V. Lukina, Tomsk, p. 244–245, 342.

Hasnulin, V.I., Wilhelm, V.D. et al. (1999) *Sovremennyj vzgljad na narodnuju medicinu Severa* [A modern look at the traditional medicine of the North], Novosibirsk.

Jääsalmi-Krüger, P. (1990) Ostjakische Krankheitsnamen und deren Benennungsmotivation. Eine onomasiologisch-semasiologische Untersuchung, Wiesbaden.